

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 40.682/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 40.682/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 juni 2006 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging wat betreft de terugvordering van onverschuldigde prestaties, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 29 juni 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 juin 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne la récupération des prestations indues, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 29 juin 2006 l'avis suivant:

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp schrijve men "..., vervangen bij de wet van 24 december 1999 en gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;".

In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef en in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp schrijve men "vervangen bij het koninklijk besluit van 7 mei 1999" in plaats van "vervangen door het koninklijk besluit van 7 mei 1999".

2. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt:

"Gelet op advies 40.682/1 van de Raad van State, gegeven op 29 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

3. Om taalkundige redenen vervange men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 326, § 2, b), van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, het woord "afgesloten" door het woord "gesloten".

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule du projet, on écrira "..., vervangen bij de wet van 24 december 1999 en gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;".

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule et dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, on écrira "vervangen bij het koninklijk besluit van 7 mei 1999" au lieu de "vervangen door het koninklijk besluit van 7 mai 1999".

2. On rédigera l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, comme suit:

"Vu l'avis 40.682/1 du Conseil d'État, donné le 29 juin 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

3. Par souci de correction de la langue, on remplacera le mot "afgesloten" par le mot "gesloten" dans le texte néerlandais de l'article 326, § 2, b), en projet, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
VAN VAERENBERGH,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME